

No. 55256*

**Belarus
and
Guatemala**

Agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Republic of Guatemala on the abolition of visas for holders of diplomatic and service (official) passports. Havana, 3 June 2016

Entry into force: *24 June 2017 by notification, in accordance with article 9*

Authentic texts: *Russian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belarus, 13 July 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Bélarus
et
Guatemala**

Accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement de la République du Guatemala relatif à l'exemption de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service (officiels). La Havane, 3 juin 2016

Entrée en vigueur : *24 juin 2017 par notification, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *russe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Bélarus, 13 juillet 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ГВАТЕМАЛА
ОБ ОТМЕНЕ ВИЗ ДЛЯ ВЛАДЕЛЬЦЕВ
ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ
И СЛУЖЕБНЫХ (ОФИЦИАЛЬНЫХ) ПАСПОРТОВ**

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Гватемала, в дальнейшем именуемые Сторонами,

стремясь укрепить существующие отношения дружбы и сотрудничества,

желая облегчить поездки граждан обоих государств, обладающих дипломатическими и служебными (официальными) паспортами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Граждане государства одной Стороны, имеющие действительные дипломатические и служебные (официальные) паспорта, могут въезжать, пребывать, выезжать или следовать транзитом по территории государства другой Стороны без виз в течение срока, не превышающего 90 (девяносто) дней в течение года с даты первого въезда.

Статья 2

Граждане государства одной Стороны, являющиеся сотрудниками дипломатических представительств или

консульских учреждений, для выполнения своих функций в указанных миссиях, расположенных на территории государства другой Стороны, а также члены их семей, имеющие дипломатические и служебные (официальные) паспорта, могут въезжать на территорию государства другой Стороны без виз. После их аккредитации упомянутые лица наделяются миграционным статусом, соответствующим национальному законодательству.

Статья 3

Граждане государства одной Стороны, упомянутые в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения, могут въезжать на территорию государства другой Стороны через любые пункты пропуска, открытые для международного пассажирского сообщения.

Статья 4

Настоящее Соглашение не затрагивает право компетентных органов государства любой из Сторон отказать во въезде или пребывании на своей территории лицам, признанным нежелательными.

Статья 5

Каждая из Сторон может временно приостановить действие положений настоящего Соглашения полностью или частично в интересах национальной безопасности, общественного порядка или здоровья населения. О введении и прекращении данной меры

Сторона, принявшая такое решение, в кратчайшие сроки, но не позднее 24 часов с момента принятия такого решения, информирует другую Сторону по дипломатическим каналам.

Статья 6

Каждая из Сторон передает по дипломатическим каналам другой Стороне образцы соответствующих паспортов, указанных в настоящем Соглашении, до вступления настоящего Соглашения в силу. В случае изменения действующих паспортов или введения их новых образцов каждая из Сторон также передаст по дипломатическим каналам другой Стороне образцы своих новых или видоизмененных паспортов, включая информацию о сроках их действия, не позднее чем за 30 (тридцать) дней до начала их использования.

Статья 7

Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон путем направления по дипломатическим каналам соответствующего письменного уведомления. В этом случае настоящее Соглашение утрачивает силу через 90 (девяносто) дней после официального получения такого уведомления другой Стороной.

Статья 8

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься поправки.